

Colossians

Saint Paul, Colossae gwizhit

Gwik'injiighit Naïï ts'a'

Ch'adaantl'oo

¹ Shji t'ee Paul t'ihchy'aa ts'a' jii dēhtly'aa diichaa Timothy gwik'injiighit haa nakhwats'a' daraantl'oo t'igwii'in. Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchij k'iighai' Christ Jesus Vitr'ihl'ee ihkii.

² Colossae kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhlij ts'a' diiyaa najj chan qhlij ts'a' Christ vik'injuhkhith geh'an vaa khaihak hohlyaa jii dēhtly'aa geenjit nakhwats'a' dhtl'oo. Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan nakhwats'an ohtsyaa!

Paul, Colossians Najj Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Mahsi' Ahnyaq ts'a' Khagidiinjii

³ Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' nilii aij khith nakhweenjit vats'a' khadigariinjii daj' nakhweenjit mahsi' gwinyaa. ⁴ Christ Jesus, datthak vik'injuhkhith, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj datthak eet'ohthan chan gwiriitth'ak, geh'an t'igwinyaa. ⁵ Nijin tr'ookit Gwandak Nizij aij ginjik hi'didlii nilii gohtth'ak daj', Vit'eegwijyahchy'aa yeendaa ji' nakhweenjit deehishi'yaa nyaq aij gwik'it t'ihēe'yaa vaagwiindaii aij gohtth'ak. Aijts'a' nakhwag-wik'injigwiighit ts'a' nakhwach'et'igwiiniindhan haa jidii Vit'eegwijyahchy'aa nakhwantl'eehe'aa

gaakhwandaii ts'an t'inchy'aa, aji t'ee zheekat gwinzii nakhweenjit vak'aantii dhidlii t'inchy'aa. ⁶ Jii nankat dinjii naji datthak Gwandak Nizii giitth'ak ts'a' k'injigiighit haa tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an lihts'eedagaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahahtsyaa geenjit. Tr'ookit Gwandak Nizii dohtth'ak dai' gwats'a' gwik'injukhit dhodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii ki'didlii gaakhwandaii. ⁷ Aji dinjii Epaphras t'ee jii gwandak geenakhwootin ts'a' Christ vitsyaa tr'iinlii gwik'it adan t'ee Christ vitsyaa nilii ts'a' veet'igwiindhan ts'a' adan t'ee diineet'iindhan t'inchy'aa. Diineh'an Christ eenjit gweedhaa datthak gwitr'it t'agwah'in. ⁸ Epaphras t'ee deegwaht'oo Ch'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai', Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji eet'ohthan diihaa gwaandak.

⁹ Jii geh'an nijin drin nakhweegwiriitth'ak dai' gwats'an nakhweenjit kharigidiinjii akhagwaroonyaq kwaa ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qhli' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii ohlyaa gaakhwandaii geenjit. ¹⁰ ts'a' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qhli' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii ohlyaa ts'a' deekhwa'in datthak shoohohtsyaa ts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gweheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaa gwinzii vaahahkhwandaii geenjit datthak nakhweenjit kharigidiinjii. ¹¹ Vit'eegwijyahchy'aa vat'aai jiintsii haa nakhwat'aai gweheelyaa ts'a' khaiinjich'akhwaghit ji' khai'gwidlii ts'a' shoo qhlii haa t'akhwa'yaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii. ¹² Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti'

zheekat diineenjít jidii di'íí aii Veegwinií'ee ch'eegwáhndít zhit digii náíí ts'an yahahtsyaa nyaá geenjít mahsí' khit vohnyaá. ¹³ Gwehkíí dái' tr'aanduu aii diits'á' k'eedeegwaadhat ts'á' tóó gwizhit tr'iilk'íí, gaa juk Vit'eegwíjyáhchy'aa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlíí ts'an tr'idiiniinlíí, ts'á' t'ee Veegwinií'ee gwizhit Didinjí' eet'iindhan vaa nihdeeriinjil ts'á' diits'á' k'eedeegwaadhat nilii. ¹⁴ Vidinjí' deezhik k'iighai' Vit'eegwíjyáhchy'aa tr'aanduu vat'aii ts'an tr'idiiniinlíí ts'á' yeena diitr'agwaanduu gwanlíí datthak oo'an gwahaadlíí t'inchy'aa.

Jesus Christ Jidii Datthak Andaa Jiintsii

¹⁵ Dinjíí ch'ihlak gaa Vit'eegwíjyáhchy'aa nah'in kwaa gaa nijin Vidinjí' dzaa nankat dinjíí ky'aa vagoodlíí dái' t'ee Diti' Vit'eegwíjyáhchy'aa diits'á' igwiilkíí. Gwidinjí' aii, Vit'eegwíjyáhchy'aa jidii gwiłtsáíí kwaii datthak ts'á' k'eedeegwaadhat goodlit. ¹⁶ Christ vik'iighai' t'ee Vit'eegwíjyáhchy'aa, zheekat ts'á' nankat datthak gwiłtsáíí t'inchy'aa. Jidii tr'aáh'in, akwat jidii tr'aáh'in kwaa aii datthak gwiłtsáíí ts'á' juu dinjíí, nankat k'eedeegwaadhat ts'á' t'aih geenjít di'íí náíí datthak gooviłtsáíí ts'á' zhat nagoovinlíí t'igiinchy'aa. Zheekat gwich'in náíí datthak chan iłtsáíí ts'á' zhit zheekat gwich'in juu iizuyú dhidlit náíí gaa iłtsáíí t'inchy'aa. Christ veh'an jidii datthak iłtsáíí ts'á' yeenjít gwizhríh gwiłtsáíí t'inchy'aa. ¹⁷ Jidii datthak hahtsyaa gwats'á' dái' hee gwats'an Christ gwanlíí, aiiłts'á' t'ee vik'iighai' jidii datthak khaihłok nihłaa gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. ¹⁸ Aiiłts'á' Christ

adan t'ee diikhwan vitr'igiinkhii zheh tr'iinlii ts'á' diits'á' k'eedeegwaadhat ts'á' vatthaj' tr'iinlii k'it t'iriinchy'aa ts'á' deegwehee'yaa datthak gwik'it t'akhwa'in diinahnyaa. Adan t'ee digii najj ts'an gwandaii k'eejit ahtsii. Christ tee Vit'eegwijyahchy'aa tr'ookit ch'ichij' ts'an yineegwidaii, aji geh'an jidii datthak ts'á' k'eedeegwaadhat yiltsaji t'inchy'aa. ¹⁹ Aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'á' t'inchy'aa aji gwik'it Didinji' Christ t'oochy'a' niindhan ts'á' dik'it yiltsaji t'inchy'aa. ²⁰ Christ vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii iltsaji datthak vaa khaihlak heelyaa gwiltsaji. Aji ts'á' jidii zheekat ts'á' nankat datthak gwiltsaji haa tsinehdan heelyaa geenjit Didinji' vadaa eenjit cross kat giltsak.

²¹ Colossae gwik'injiighit najj, gwehkij dai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa qhij kwaa gaa juk t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vaa qhij. Izhit dai' gweedhaa datthak tr'agwaanduu gwizhrjh t'akhwa'in geh'an Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' ninjich'ohthat. ²² Gaa juk t'ee vaa tsinehdan hohlyaa neenakhwiltsaji. Christ dzaa nankat gwidinji dhidlit ts'á' niindhat aji gwik'iighai' jyaa diizhit aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'aroahkat Drin zhit nagwaanaji ji' nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwahaanjyaa. ²³ Tseenjyaa Gwandak Nizij li'deegwidlii k'injuhkhith ji' t'ee, zheh nan nizij kat gwiriltsaji k'it nakhwagwik'injigwiighit heent'aii ohij, ts'á' Gwandak Nizij zhit Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit deeshi'yaa nyaq aji gohta' ts'á' ch'ihlee gaa akhagoonyaa nahohtsyaa shrq'. Jii Gwandak Nizij ch'adai' dohtth'ak ts'á' dzaa

nankat gwa'an dinjii naꝓꝓ datthak haa gwirildak t'oonchy'aa.

Gwandak Nizii, Jews Nili Kwaa Naꝓꝓ Haa Gwahaandak Geenjit Nats'ahts'q' Gwint'aii Gwitr'it T'agwah'ya', Paul Geegwaandak.

²⁴ Juk t'ee khaiinjich'ishighit shoo ihkii aꝓꝓ'ee gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'ishi'in gaashandaii. Christ veenjit deegwahtl'oo khaiinjich'ashooghit shoonyaa gwik'it t'ishizhit, vigii vitr'igiinkhii gwizhit gwik'injiighit naꝓꝓ vatthaj' k'it t'igiinchy'aa naꝓꝓ gooveenjit t'ishizhit. ²⁵ Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa dhiidlit, juu gwik'injiighit naꝓꝓ datthak ts'ihinjyaa geenjit. Nakhwats'ihihjyaa geenjit jii t'ishi'yaa shantl'eegwiin'aꝓꝓ. Gwandak Nizii gwinzii nakhwaagwahaldak geenjit. ²⁶ Yeena daꝓ' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa jii Gwandak Nizii yeena dinjii naꝓꝓ datthak eegoh'it gwil'aꝓꝓ chy'ah juk digii naꝓꝓ ts'a' gwizhrɪh nigwiin'aꝓꝓ. ²⁷ Vit'eegwijyahchy'aa digii naꝓꝓ datthak ts'a' gwizhrɪh nigwiin'aꝓꝓ jyah'ts'a' gwik'iighai' juu Gentiles nilii naꝓꝓ datthak ts'igweheenjyaa geenjit t'iizhik. Jii deezhik geh'an t'ee Christ nakhwazhit t'inchy'aa goodlit. Jews nilii kwaa naꝓꝓ qhɪɪ ts'a' vik'injuhkhith haa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hohdal gwiltsaꝓꝓ aꝓꝓ'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaꝓ aꝓꝓ gwik'it t'iizhik. ²⁸ Juu naꝓꝓ datthak ts'a' Christ Vagwandak Nizii eegwaraandak, juu naꝓꝓ datthak Christ deenyaꝓ datthak vik'eegohthat goorahnyaꝓ ts'a' gwinzii gaageheendaii gwijnjik goovaagwaraandak, nijin Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nagadhat ji' gwik'injigwiighit choo nint'aii haa

Christ vaa khaihłak giinlii zhit Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' nigieedhat geenjit. ²⁹ Izhit geh'an lyaagwint'aii gwitr'it tr'agwal'in t'ishi'in. Christ vat'aii jiintsii shaa tr'agwah'in aji datthak t'aalchy'aa haa Gwandak Nizji eegihkhii t'ihnyaą.

2

¹ Colossae kwaiik'it ts'ą' Laodicea kwaiik'it gwik'injiighit naji ts'ą' gah juu gwik'injiighit tth'aii hee shaandaii kwaa naji datthak, deegwaht'oo nakhwats'ihihjyaa gwik'eegwihdaii gaakhwandaii nahoihnyaą. ² Ch'izhii naji ts'ą' nakhwadrii zhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaą k'iighai' t'aih nakhwats'an haltsyaa ts'ą' nakhweech'eet'igwiniindhan zhit khaihłak hohlyaa geenjit t'ishi'in, ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizji k'ididlii vaakhwandaii, ajits'ą' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa aji yeena daj' dinjii naji eegoh'it gwil'aji ajit'ee Christ t'inchy'aa vaakhwandaii geenjit t'ishizhit. ³ Christ k'iighai' gwizhrj diigwizhi' gweheelyaa ts'ą' jii Gwandak Nizji gwinzii vaagweheendaii, aji Gwandak Nizji, laraa lejji k'it daat'oo vaagweheendaii geenjit.

⁴ Jii nakhwaagwahaldak, jyahts'ą' gwik'iighai' juu giinkhih adaa'ji naji gwinzii gigiinkhii haa tsinteenakhwagahahkaii kwaa geenjit. ⁵ Nakhwaa dhidii kwaa ts'ą' niighit hee t'ihchy'aa gaa khit nakhwaninjich'althat t'oonchy'aa. Christ zhrj gweedhaa datthak k'injuhkhith geh'an khaihłak ohji haa nihłaa nadhoozhii nakhwaashandaii geh'an nakhwashoo ahji.

*Vit'eegwiyjahchy'aa Vigii Qhlij K'it T'akhwa'in,
Giinkhah Aada'ij Naji Gootaji Ohdaa Shro'*

⁶ Aajts'a' Christ Jesus nakhwak'eegwaadhat dhohtsajj vik'injuhkhith geh'an, nats'ahts'a' dinjii ooli' nakhwoihnyaa gwik'it dinjii qhlij. ⁷ Gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizij k'injuhkhith ts'a' vaa khaihłak qhlij. Jidii Christ eenjit geenakhwaraahtan aij gweedhaa datthak gwint'ait gwik'injuhkhith, ts'a' nijin Vit'eegwiyjahchy'aa vats'a' khagadqhij daj' khith ts'a' nakhweenjit dee'ya' geenjit mahsi' vohnyaa.

⁸ Nats'ahts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa eegiginkhii, dinjii ch'ihlee k'ii'an gwik'injuhkhith nakhwa-gahahtsyaa gwits'i' gwak'oqhtii. Nats'aa geech'oahtan aij lyaa li'didlii k'it t'iginyaa gaa zhyaa k'ii'an geech'agwaatan t'iginyaa. Jidii geech'agwaatan t'ee zhyaa ch'izhii dinjii gwahtsajj aij geech'agwaatan t'igii'in, ts'a' dzaa nankat deegwii'in gwizhrih geenjit eech'agwaatan ts'a' Christ veenjit li'deegwidlii aij eech'agwaatan t'igii'in kwaa. ⁹ Aij geenjit nijin Christ dinjii dhidlit daj' gaa nihk'it Vit'eegwiyjahchy'aa tth'ait hee nilii t'inchy'aa. ¹⁰ Ts'a' Christ vaa khaihłak qhlij aij Vit'eegwiyjahchy'aa vaa hohdaa geenjit Ch'anky'aa Shroodiinyaa zhit jidii vat'oohchy'aa datthak khwa'ij. Zheezhit jidii ch'anky'aa niint'ait najj datthak Christ goots'a' k'eedeegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'ait ts'a' khaihkwaii nilii najj datthak gaa Christ voozhri' goovandaa nint'ait.

¹¹ Christ vaa khaihłak qhlij geh'an, nakhwatthaj' kat khagwarahht'uu (circumcised) k'it t'ohchy'aa. Tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohtan aij nakhwaaleegwarahaadlii. Dinjii danli' haa

nakhwakat khagwaht'uu aji t'agwarahnyaa kwaa gaa tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan aji Christ nakhwaleegwahaadlii t'agwarahnyaa. ¹² Nijin chuꝝ nakhwats'an tr'iltsaji dai' tr'agwaanduu t'akhwa'in aji Christ haa vanaraqahjik k'it t'oonchy'aa, ts'a' Christ gwaandaii k'eejit haa needhikhin k'it chan t'akhwazhit. Vit'eegwijyaꝝhchy'aa dat'aii haa Christ niindhat gwats'an ninikkin aji gwik'injuhkhith geh'an nakhwats'a' jyaa digwiizhit t'oonchy'aa. ¹³ Jews nilii kwaa naji, gwik'injihohthaa gwats'a' dai' Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝝ zhit gohdaii kwaa. Aji ts'a' Vit'eegwijyaꝝhchy'aa tth'aii hee khith tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan nakhwaleegwahaadlii kwaa, gaa juk Christ zhit vaa gwandaii k'eejit khwa'yaa geh'an diitr'agwaanduu datthak diineenjit oo'an gwahaadlii. ¹⁴ Vit'eegwijyaꝝhchy'aa yeenii diitr'agwaanduu datthak ganahjik k'it t'oonchy'aa, nijin Christ (cross) neek'ataa'ee kat giriltsak ts'a' niindhat dai'. ¹⁵ Nijin jyaa diizhit dai', Vit'eegwijyaꝝhchy'aa ch'ankey'aa iizuu k'eedeegwaadhat datthak Christ cross kat niindhat haa gaiiyiyiltsaji t'inchy'aa.

¹⁶ Jidii oh'aa akwat akhwanji nakhwagahnyaa aji oh'aa kwaa akwat ch'aga'aa gwagwahtsii akwat toꝝ oozhrii k'eejit eenjit deegwigwihil'ee akwat Neegwaazhii Drin zhit jii kwaii jyaa digwii'in aji gwik'it t'akhwa'in kwaa geh'an dinjii naji gwizuu t'akhwa'in nakhwagahnyaa gaa zhyaa gooh'in. Deekhwa'in nakhwagahnyaa aji gwik'it t'akhwa'in kwaa aji geedan gwik'it t'igii'in ts'a' Vit'eegwijyaꝝhchy'aa shroꝝ tr'ahtsii

giindhan geh'an jyaa digii'in t'igii'in aji
 gook'eegohthat shro'. ¹⁷ Jii Moses va-law ts'a'
 drin shroodiinyaꝯ kwaii aji zhyaa gwank'oh
 nilii k'it t'inchy'aa geh'an goovodohk'ii kwaa.
 Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaꝯ diineenjit
 gwii'ji aji't'ee Christ k'iighai' t'iizhik t'inchy'aa.
¹⁸ Khazhak t'iichy'aa haa zheekat gwich'in
 naji ts'a' khagigidiinjii gwik'it nakhwan
 chan khagadqhjii nakhwagahnyaꝯ ji' gwik'it
 t'akhwa'ya' shro'. Gwik'it t'akhwa'in ji' jidii
 Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit gwii'ji aji
 oohodal kwaa t'oonchy'aa. Jii dinjii naji
 goovandee ts'a' gwigweelki' zhit k'eegwiichy'aa
 gwagwaah'in aji Vit'eegwijyahchy'aa vats'an
 t'igwii'in ginyaꝯ ts'a' geech'agwahtan. Zhyaa
 jyaa diginyaꝯ gwigwiltsaji aji geech'igi'in gaa
 geech'aroo'ya' gwakwaa t'oonchy'aa. ¹⁹ Jii jyaa
 digii'in haa Christ vik'injuhkhith ts'a' Vagwandak
 Nizii eech'qaahtan aji akhagagoonjik. Diiki' aji't'ee
 diitthaj' deehee'yaa ahnyaꝯ gwik'it t'ii'in qhtsii aji
 gwik'it Christ juu yik'injiighit naji doo'yaa oonyaꝯ
 gwik'it t'igii'in qhtsii. Ch'at ts'a' tth'an haa diitthaj'
 nihlakhwahta' aji gwik'it juu Christ k'injiighit
 naji khaihak giheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa
 jyaa dagoo'ya' goovoonyaꝯ gwik'it nihaa
 gwitr'it t'agwagwah'in haa gahaqshii ts'a' chan
 giheent'aii.

²⁰ Nijin Christ niindhat dai' khith tr'agwaanduu
 t'agq'ya' nohthan datthak vaa niyiindhat
 ts'a' dzaa nankat nats'aꝯ deekhwa'in aji
 gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa. Aji
 gwiizhit jaghaii tth'aii hee dzaa nankat nats'aꝯ
 deegii'in datthak gwik'it t'akhwa'in? ²¹ Jii laws

deekhwa'yaa goo'aii nakhwarahnyaa t'ee jii kwaii: "Jii nakhwanli' haa neehoozhik shrɔ'! Jii k'it t'inchy'aa shih ohłaii ts'ą' oh'aa shrɔ'! Jii kwaii k'it t'inchy'aa kat noonjii shrɔ'!" ginyaą. ²² Jii laws t'ee shih tr'ihee'aa goo'aii gwinyaą t'ee vit'eegwaahchy'aa ąjıt't'eę akharoonjik, ts'ą' duuyeh niighyuk vit'eegwaahchy'aa. Jii deegwehee'yaa goo'aii t'ee dzaa nankat gwidinjii naįį yłtsąjį ąjį geh'an vik'eegwarahthat gwit'eegwaahchy'aa kwaa. ²³ Jii laws dzaa nankat gwidinjii deegwehee'yaa goo'aii ginyaą ąjį ıyaa diineenjıt gwinzii t'igwinyaą. Jyąts'ą' dinjii naįį geegahtan, googwantrii t'igihee'yaa gwizhrıh ąjį gwik'iighai' Vit'eegwıjyąhchy'aa haa gwinzii nigıilzhii k'it gwigweheechy'aa geenjit, khazhak giinlii adagaa'jı ts'ą' Vit'eegwıjyąhchy'aa shoo gahtsii giindhan geh'an dagatthajı' khaiinjich'agahthat. Gaa nijin dinjii naįį jii deegihee'yaa goo'aii gwik'eegwagwahthat dajı', khıt tr'agwaanduu t'agɔɔ'ya' giindhan akhagagoonyaą kwaa t'igii'in.

3

Vit'eegwıjyąhchy'aa Shooahtskyaa Gwizhrıh Geenjit Gwitr'ıt T'akhwa'in

¹ Nijin Vit'eegwıjyąhchy'aa, Christ niindhat gwats'an ninekhin dajı', nakhwan t'ee vaa ninedhohkhin k'it t'akhwazhit. ąjıts'ą' nats'ahts'ą' dinjii zheekat gwats'an nilii gweheendaii goo'aii naįį k'it khıt gɔhdaii. Izhit t'ee Christ, Vit'eegwıjyąhchy'aa vishriıts'ąjį dhidii t'oonchy'aa. ² Nats'ahts'ą' dinjii zheekat

gwats'anh nilii najj gwagwandaii gwik'it gwizhrj
 goihndaii nohthan ts'a' dzaa nankat gwich'in
 najj Vit'eegwijyahchy'aa haagiindaii kwaa ky'aa
 gwagwandaii ajj gwadrajj ninjich'ohthat shrq'.
 3 Nijin Christ niindhat daj' vaa noodhat k'it
 t'akhwazhit ajj geh'an jii jyaa dakhwa'in, ts'a'
 juk Vit'eegwijyahchy'aa vandah Christ vaa
 khaihak ohj. Dinjii najj, jii gwandaii k'eejit
 khwa'ij ajj gwinzii haagiindaii kwaa t'oonchy'aa.
 4 Nijin Christ, gwandaii k'eejit akhwa'ij
 nakhwitsajj nineezhii ji', vich'eegwahndit zhit
 vaa nakhwagwahaakyaa t'oonchy'aa.

5 Aijts'a' tr'agwaanduu gwigwitr'it zhrj
 t'akhwa'ya' nohthan ajj niindhat k'it t'oonchy'aa
 geh'an chan nakhwats'a' k'eedeegwaadhat shrq'.
 Tr'agwaanduu zhit ch'aanagoh'aa shrq', ts'a'
 jyaa gwizhrj dashoo'ya' nqkhya' shrq', ts'a'
 tr'agwaanduu gwigwitr'it t'asho'ya' nqkhya'
 shrq'. Dzaa nankat gwak'aiich'i' lej shoo'i'
 nqkhya' shrq', jyaa dakhwa'in daj' ajj k'aiich'ii
 kwaii ch'ik'itiltsi' khadhoh'ee k'it t'akhwa'in
 t'oonchy'aa. 6 Ajj geh'an juu tr'agwaanduu
 tr'agwah'in najj Vit'eegwijyahchy'aa gehdaa kwaa
 googwahshii t'oonchy'aa juu yik'eegwahthat
 kwaa najj datthak jyaa dahah'yaa t'oonchy'aa.
 7 Nakhwant'ee Christ vik'injahohthaa gwats'a'
 daj' tr'aanduu gwigwitr'it zhrj t'agwaroh'ya'
 nohthan.

8 Gaa jii deekhwa'in chan gwik'it t'ineekhwa'yaa
 kwaa goo'aii: Zhyaa zhoonts'ij shrq'! Nik'ij
 gwanlii haa dinjii najj ts'a' gwiizuu t'akhwa'ya'
 shrq', ch'izhii dinjii najj gwiizuu eegoohkhyaa
 shrq'. Aijts'a' chan ginjik iizuu haa dloodohdlii

shro'. ⁹ Nihlihts'a' ohts'it shro', Christ vik'injahohkhit gwehkij dai' nats'aa dinjii qhlij aij chan gwik'it dinjii neehohlyaa kwaa, juk Christ k'injuhkhith zhit dinjii qhlij geh'an. ¹⁰ Ts'a' Christ k'injuhkhith geh'an dinjii ch'ijuk t'inchy'aa needhoodlit. Vit'eegwijyahchy'aa dinjii k'eejit neenakhwiłtsaij ts'a' gwandaa dik'it t'inchy'aa nakhwiłtsaij, gwinzii vaakhwandaii hohlyaa geenjit. ¹¹ Jews inlii akwat Jews inlii kwaa ts'a' vatthai' kat khagwarah'tuu akwat vatthai' kat khagwarah'tuu kwaa, jii kwaii ininjich'arahthat gwideegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa, slave qhlij akwat, slave qhlij kwaa, ts'a' aakin qhlij akwat aakin qhlij kwaa, kwaii datthak nihk'it t'igwiichy'aa t'oonchy'aa aijts'a' gaa Christ zhrih jidii datthak andaa veegoo'aii t'inchy'aa, aiiizhit geh'an vigii tr'inlii ts'a' datthak diizhit t'inchy'aa.

¹² Vit'eegwijyahchy'aa gwitee gwats'an tr'inakhwiinlii ts'a' vigii hohlyaa geenjit tthok nineekhwinlii ts'a' nakhweet'iindhan t'inchy'aa: Datthak ts'a' dinjii khainjich'iighit najj ts'ohnyaa ts'a' nihlehts'a' ch'eeshroonchy'aa haa nihts'ohnyaa ts'a' khazhak qhlij ts'a' nihleenjit ninjich'qhthat ts'a' khai'gwidlii qhlij. ¹³ Juk nakhwaa gwik'injiighit najj tr'agavohdaii gaa nihk'it goovaa gwinzii gwadhoh'aij. Nakhwats'a' gwiizuy t'igiizhik ji' gaa gooveenjit ganoondee. K'eegwaadhat nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it ch'izhii dinjii nakhwats'a' gwiizuy najj gooveenjit ganoondee. ¹⁴ Aijts'a' ch'et'igwiniindhan akhwa'ij, jii t'ee ch'andaa hil'ee t'inchy'aa, nihleenjit ch'et'igwiniindhan datthak khwa'ij ji' t'ee nihlaa gwinzii gahoh'aa

ts'á' gwinzii khaihłak khołyaa t'oonchy'aa.
 15 Christ nihleenjit tsinehdan khwa'ij nakhwiłtsajj,
 deekhwa'in datthak tsinehdan haa t'akhwa'in.
 Vit'eegwijyąhchy'aa gwitee tr'anakhweinlii
 tsinehdan zhit ch'ihłak hohlyaa geenjit. Ajjts'á'
 Vit'eegwijyąhchy'aa khit mahsı' vohnyaą.
 16 Deekhwa'in ts'á' nats'ąą ninjich'ohthat ajj
 gwinzii t'akhwa'yaa geenjit gweedhaa datthak
 Christ Vagwandak Nizij ininjich'ohthat. Gwizhıh
 haa Christ Vagwandak Nizij nihleedoontan ts'á'
 deegwinyaa gwik'eegohthat nihlohnyaa, ts'á'
 Vit'eegwijyąhchy'aa vich'ilik nihlehts'á' ohlij, vaa
 t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. Nakhwadrii zhit
 gwats'an Vit'eegwijyąhchy'aa nakhweenjit dee'ya'
 datthak geenjit mahsı' dohnyaa haa ch'ohlii.
 17 Jidii t'akhwa'in ts'á' jidii dohnyaa datthak
 K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit t'akhwa'in,
 ajjts'á' Christ nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit
 Vit'eegwijyąhchy'aa Gwiti' khit mahsı' vohnyaą.

*Gwandaii K'eejit Tr'ii'ij Zhit Deegwehee'yaa
 Goo'aii*

18 Ch'a'at najj gweedhaa datthak nakhwakai'
 deenakhwahnyaa datthak gook'eegwahohthat
 gwizhrıh goo'aii. K'eegwaadhat Jesus vaa khaihłak
 ohlij geh'an jyaa dakhwa'yaa goo'aii.

19 Ch'akai' najj chan nakhwa'at eet'ohthan
 gwizhrıh goo'aii ts'á' ch'eeshroonchy'aa haa
 gook'eehohtyaa goo'aii.

20 Tr'iinin najj nakhwayehghan deenakhwa-
 gahnyaa datthak gook'eegohthat, jyaa dakhwa'in
 daj' Vit'eegwijyąhchy'aa shoo ohtsii t'oonchy'aa.

21 Ch'iti' nājī, nakhwagii nājī khit shruk (scolding) haa goots'ą' gohkhyaa shrq', jyaa dakhwa'in ji' gwinzii t'igii'in akhagagoohenjyaa t'iginchy'aa.

22 Slaves nājī, jii nankat juu nakhwats'ą' k'eedeegwaadhat nājī deenakhwagahnyaa datthak gook'eegohthat. Gwinzii t'akhwa'in nakhwagahaanjyaa geenjit nijin aakin nakhwagaa'ii daj' nakwaa gaa K'eegwaadhat khadhoh'ee geh'an khit hi'didlii haa gooveenjit gwitr'it t'agoh'in.

23 Deekhwa'in datthak nakhwadrii zhit datthak haa gwitr'it t'agoh'in, dinjii nājī eenjit tr'agoh'in aji nakwaa gaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in.

24 K'eegwaadhat jidii zheekat nakhweenjit gwii'ii aji nakhwats'an hahtsyaa vaakhwandaii geh'an jyaa dakhwa'in, Christ nakhwats'ą' K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in gaanoondaii. 25 Juu gwiizų t'ii'in t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yagwahaaahshii t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa dinjii nājī datthak nihk'it t'ah'in t'inchy'aa.

4

1 Juu slaves ts'ą' k'eedeegwaadhat nājī, slaves nakhweenjit gwitr'it t'agwah'in nājī gwinzii gook'qohtii, ts'ą' gooveeninjigoozhii shrq' nakhwant'ee juu zheekat gwats'anh nakhwats'ą' k'eedeegwaadhat eenjit K'eegwaadhat nilii, veenjit gwitr'it t'agoh'in gaakhwandaii geh'an.

Paul, Colossians Nājī Sheenjit Khagadqhii ts'ą'

Nats'ahts'q' Gwik'injiighit Kwaa Najj Ts'q' Geegi-heekhyaa Goovaagwandak.

² Gweedhaa datthak khagadohjii akhagohnya' shro', ts'a' khagadohjii gwiizhit gwak'qohitii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa khit mahsi' vohnyaq.

³ Khagidohjii dai', diikhwan chan diineenjit khagadohjii, jyahs'a' gwik'iighai' tseenjyaa Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit. Aijts'a' jidii gwelkij dai' nagwaa'ij chyah aij gwizhrh nigweheedaa, dinjii najj Christ Vagwandak Nizij goovaagwarahaandak ts'a' gwinzii deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii geenjit. Jii gwandak eegwaldak geh'an juk dzaa zheegwaazhraij dhidii toonchy'aa.

⁴ Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it t'asho'ya' shoonyaa geh'an, tth'aii hee dinjii lejij najj ts'a' Gwandak nizij eegihikhhyaa ts'a' gwinzii gaageheendaii geenjit gwik'it teech'igihikhhyaa geenjit sheenjit khagadohjii.

⁵ Nakhwagwizhi' t'ohchy'aa haa juu K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najj gwinzii goots'a' t'akhwa'in. Gwandak Nizij eech'ahohchyaa geenjit gwik'it nagwaadhat dai' datthak gwik'it t'akhwa'in. ⁶ Nijin K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najj goots'a' gookhii dai' ch'eeshroonchy'aa haa goots'a' gookhii, ts'a' jidii gwarootth'ak giindhan haa goots'a' gookhii, jyaa dakhwa'in ji' nijin nakhwagwik'injigwiighit geenjit nakhwagaakat ji' nats'ahts'a' gwinzii gwidii gahokhyaa gaakhwandaii geenjit.

Jii Degtly'aa T'ee Khaiinkqo Paul Neegeedi'

⁷ Nijin Tychicus, zhat Colossae k'idik ji' dzaa deesharah'in datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa. Diichaa gwik'injiighit nilii ts'á' veet'iihthan t'inchy'aa. Shaa gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'á' K'eegwaadhat vitsyaa nilii. ⁸ Jii geenjit nakhwats'á' hoo'e' ts'á', dzaa deegwii'in gaahakhwandaii geenjit. Ajiits'á' nakhwadrii zhit chan hee nakhwaashrigweheechy'aa neegwahaatsyaa. ⁹ Dinjii Onesimus oozhii haa nihlaa zhat gwats'á' gihee'al t'iginchy'aa, Onesimus t'ee zhat gwats'an ahaa geh'an vaakhwandaii. Dinjii diihaa gwik'injiighit ts'á' Jesus Christ eenjit gwintl'oo gwitr'it t'agwah'in, ts'á' veet'igwiindhan t'inchy'aa, nihlaa dzaa diits'á' deegwii'in nakhwaagwagwahaandak t'iginchy'aa.

¹⁰ Dinjii shaa gwik'injiighit Aristarchus oozhii dzaa zheegwaazhraji shaa dhidii aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Dinjii Mark oozhii aji't'ee Barnabas valak yiinlii, adan chan nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq t'inchy'aa. (Ch'ada'i' hee diits'an veegohtth'ak, zhat k'idik ji' gwinzii vik'eehqohtyaa yuu.) ¹¹ Jii dinjii Joshua oozhii, gaa Justus chan giyahnyaq aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Jii dinjii tik naji zhrh dzaa Jewish gwik'injiighit giinlii ts'á' Vit'eegwiyahchy'aa Veegwiniiee eegwaraandak geenjit shaa gwitr'it t'agwagwah'in ts'á' lyaagwintl'oo shits'iginyaq t'iginchy'aa.

¹² Nakhwatee ch'ihlee dinjii Epaphras oozhii ts'á' Christ Jesus eenjit gwitr'it t'agwah'in aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Khit nakhweenjit gwint'aii khagidiinjii

t'inchy'aa. Ch'ankey'aa shroodiinyaꝯ
 zhit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii
 ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deekhwa'yaa
 nakhwahnyaꝯ aꝯ gaahahkhwandaii geenjit.
 13 Nakhwats'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it
 t'agwah'in t'inchy'aa, aꝯts'a' zhit juu gwik'injiighit
 naꝯ Laodicea kwaiik'it ts'a' Hierapolis gwizhit
 gwich'iꝯ naꝯ chan ts'iheenjyaa geenjit gwint'aii
 gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa. 14 Diiyaa
 veet'igwiindhan ilts'ik k'aꝯhtii Luke oozhii ts'a'
 Demas haa nakhwadiveegoozꝯ' nakhwagahnyaꝯ
 t'iginchy'aa.

15 Juu Laodicea kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit
 naꝯ sheenjit nakhwadiveegoozꝯ' goovohnyaꝯ.
 Aꝯts'a' chan tr'injaa Nympha oozhii vizheh
 gwik'injiighit naꝯ khit linaadal ts'a' tr'igiinkhii
 zheh gwagwahtsii naꝯ datthak sheenjit
 nakhwadiveegoozꝯ' goovohnyaꝯ. 16 Jii
 dehtly'aa nꝯh'ya', aꝯt'ꝯꝯ Laodicea gwich'in
 gwik'injiighit naꝯ tr'igiinkhii zheh gwizhit chan
 giiyahaah'yaa gahohtsyaa yuu. Aꝯts'a' Laodicea
 tr'igiinkhii zheh gwats'a' dehtly'aa nahtsuu aꝯ
 nakhwats'a' nigiihaahchal chan hoh'yaa yuu.
 17 Ts'a' Archippus jii sheenjit jyaa davohnyaꝯ:
 "K'eegwaadhat gwitr'it nant'eegwiin'aꝯ aꝯ
 dahthee geꝯdaa tr'ihindal gwats'a' datthak
 akhagoiinya' shro'!" vahohjyaa yuu. 18 Shꝯ Paul,
 jii dehtly'aa kat nakhwadiveegoozꝯ' dihnyaꝯ aꝯ
 shanli' haa danoiit'oo, zheegwaazhraꝯ dhiidii
 shanoondaii ts'a' sheenjit khagadꝯhii.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa
 oolꝯ'.

Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023